

E8 - An Unhappy Top Secret

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

We don't have time to waste on the fighters.

[00:09] ---

Let's do this quick!

[00:10] ---

Enemy craft at two o' clock.

[00:12] ---

Five o' clock, too.

[00:13] ---

They're on both sides of us?

[00:15] ---

Kei, fire.

[00:17] ---

It will hit.

[00:18] ---

They're behind us!

[00:19] ---

Fire.

[00:25] ---

It hit!

[00:26] ---

It's fine.

[00:27] ---

I can take down most enemies
within our firing range.

[00:30] ---

Seriously?

[00:32] ---

Kei-san, conserve your missiles.

[00:35] ---

*Ready guns. The next ones
are coming in from above.*

[00:37] ---

A-Above?

[00:38] ---

Pitch up.

[00:40] ---

Right!

[00:41] ---

Adjust throttle.

[00:43] ---

Right.

[00:46] ---

Fox 3!

[00:51] ---

Wow...

[00:53] ---

This definitely isn't my piloting, though!

[00:57] ---

Remember that feeling.

[00:59] ---

I'm not a puppet!

[01:02] ---

But that feeling...

[01:13] ---

Where are they coming from?

[01:15] ---

Kei, below us!

[01:16] ---

New units. From the island.

[01:22] ---

The SAM cluster rounds?!

[01:24] ---

Phantom, circle around the island and try to evade them!

[01:43] ---

Second wave, incoming.

[01:45] ---

Crap!

[01:51] ---

Third wave.

[01:52] ---

There's no end to them...

[01:54] ---

We can't protect Phantom like this.

[01:58] ---

Barbie 04?

[02:15] ---

Viper Zero.

[02:17] ---

She destroyed the enemy air defense network with an NOE bombing run.

[02:20] ---

I have ASuW capability as well,

[02:23] ---

but I can't carry that kind of firepower.

[02:26] ---

She really is a pervert.

[02:33] ---

She's gone.

[02:35] ---

The threat has passed.

[02:37] ---

Let's get started.

[02:48] ---

Can I trust you to protect me?

[02:50] ---

Yes. I won't let a single
one get close to you!

[02:53] ---

You'll have front-row seats
to watch my performance.

[02:56] ---

Oh my. How cool.

[02:58] ---

Barbie 03 to Dollhouse.

[03:01] ---

Ready for control.

[03:02] ---

Request permission to begin mission.

[03:04] ---

Roger.

SIGN Survivors of the 7th Fleet

SIGN Ishigaki Island

SIGN JGSDF Artillery Regiment

[03:55] ---

Wow...

[03:57] ---

EPCM levels dropping.

[03:59] ---

Surviving Xi are retreating.

[04:00] ---

Is it over?

[04:02] ---

Yes.

[04:03] ---

Eagle safely protected the fleet, too.

[04:06] ---

This mission was a big success,

[04:08] ---

and I did just what she told me.

[04:10] ---

I took control.

[04:16] ---

Okay!

[04:17] ---

Let's get back.

[04:18] ---

Mission complete! RTB!

[04:29] ---

Take that!

[04:32] ---

You seem to be enjoying yourself.

[04:36] ---

Do I?

[04:38] ---

You've got a full lineup
of extra large, medium,

[04:42] ---

and petite to choose from.

[04:44] ---

What?

[04:45] ---

I'm kidding.

[04:48] ---

Thanks to you, we were able
to complete our mission.

[04:52] ---

To be honest, I expected to
lose an Anima out there.

[04:56] ---

So this was the best possible outcome.

[04:58] ---

Phantom?

[04:59] ---

That aside,

[05:01] ---

pilot Narutani Kei with fire control
and radar officer Gripen...

[05:05] ---

It worked out pretty well, didn't it?

[05:07] ---

You can hit any enemy in your
firing range with a missile,

[05:08] ---

Wait for me!

[05:09] ---

regardless of their exact location.

[05:12] ---

With that sort of advantage, a small loss of maneuverability isn't a problem.

[05:16] ---

So it all worked out like you planned?

[05:19] ---

No, I just bet on one of those "new possibilities" you talked about.

[05:26] ---

Kei-san, why do you think that girls like us, made from parts of the Xi,

[05:30] ---

are allowed autonomy?

[05:33] ---

The natural choice would have been to have the Anima support humans.

[05:39] ---

It feels to me like you two are the right way to do this.

[05:45] ---

You may be the key to winning this war.

[05:46] ---

Come and get me!

[05:50] ---

We're the key?

[05:56] ---

If you ever feel like having a new partner,

[05:58] ---

I'll be waiting.

[06:02] ---

I won, so that's not happening, right?

[06:05] ---

I wouldn't force you.

[06:08] ---

But I think I can show you some things you'll never see with her.

[07:51] ---

Die.

SIGN An Unhappy Top Secret

[07:54] ---

Hey!

SIGN Yashirodooori-san (JSDF)

SIGN Emergency

SIGN Sending a car

SIGN Inbox

[08:02] ---

Emergency. Sending a car.

[08:05] ---

Seriously?

[08:07] ---

What?!

SIGN Naha Base

[08:15] ---

And now I'm back in Okinawa.

[08:18] ---

Sorry, there was a screw-up and some parts for Gripen ended up coming here.

[08:23] ---

It would take too long to get a plane ready to get them sent to Komatsu,

[08:28] ---

so the director said to just do the work here and bring them back.

[08:31] ---

You guys are as crazy as ever.

[08:33] ---

Everyone makes mistakes.

[08:35] ---

It's not their fault.

[08:37] ---

But who sends a fighter plane up into the air to correct a mistake?

[08:40] ---

You were able to get to Okinawa from your house in 30 minutes because of that.

[08:44] ---

You should save stunts like that for a hot scramble!

[08:47] ---

How long is this going to take?

[08:49] ---

What, did you have plans?

[08:52] ---

No, not really.

[08:54] ---

Probably not that long.

[08:58] ---

Kei, I need tuning and have to stay here for a while.

[09:01] ---

What do you want to do?

[09:04] ---

I'll just go for a walk.

[09:07] ---

Call my phone if you need something.

[09:09] ---

Sure, thanks.

SIGN Minghua

SIGN Yesterday

SIGN How much longer?

SIGN Sorry, I lost track of time. I'll be back around 6:40.

SIGN That's super late! I needed you to buy some groceries, but forget it!

SIGN How would I know that?!

SIGN Could you buy some cabbages after all?

SIGN Sure...

[09:17] ---

No word from her, huh?

[09:26] ---

M-Minghua?

[09:28] ---

Minghua! Minghua!

[09:31] ---

Wh-What are you doing here?

[09:34] ---

And that outfit...

[09:36] ---

Did somebody bring you here?

[09:39] ---

Um, well...

[09:41] ---

There's a reason I'm dressed like this.

[09:43] ---

It was kind of an accident.

Not really my fault...

[09:46] ---

And I was piloting that f-fighter because...

[09:49] ---

O-Or well, it's kind of a fighter...

[09:52] ---

I mean, it's a normal aircraft!

[09:54] ---

And it was because somebody
from the base told me to!

[09:56] ---

So you don't need to worry.

[09:58] ---

I'm not planning on joining the military.

[10:03] ---

H-Hey, Minghua!

[10:06] ---

What's your problem today?

[10:15] (Flashback) ---

Hey, Kei,

[10:15] (Flashback) ---

do you still want to go see that movie?

[10:17] (Flashback) ---

Movie?

[10:18] (Flashback) ---

Jeez!

[10:20] (Flashback) ---

This one!

[10:21] (Flashback) ---

Our favorite actor is in it.

[10:24] (Flashback) ---

We were talking about going to see it!

[10:26] (Flashback) ---

Oh, that was a great movie.

[10:29] (Flashback) ---

I love that actor.

[10:32] (Flashback) ---

You should go see it if you get a chance.

[10:35] (Flashback) ---

Who'd you go with?

[10:37] (Flashback) ---

A friend. Yesterday.

[10:39] (Flashback) ---

Listen, I didn't go with my
friend because you invited me.

[10:44] (Flashback) ---

If you didn't want to go together,
you should've said so.

[10:47] (Flashback) ---

That's really mean.

[10:48] (Flashback) ---

Huh?

[10:49] (Flashback) ---

I never said I was going with you.

[10:52] (Flashback) ---

If you wanted to go,
you should've said something.

[10:55] (Flashback) ---

You're the one who brought it up!

[10:57] (Flashback) ---

"There's this great movie out.

I want to go see it."

[11:00] (Flashback) ---

That's why I said to myself,
"Oh, I bet he wants to go with me!"

[11:04] (Flashback) ---

I just told you about a movie!

[11:08] (Flashback) ---

You're the one who got the wrong idea!

[11:09] (Flashback) ---

So you're saying it's my fault?

[11:11] (Flashback) ---

It's not anybody's fault.

[11:14] (Flashback) ---

You're just being weird.

[11:16] (Flashback) ---

Fine. If I see something I think
you'll like, I just won't tell you.

[11:21] (Flashback) ---

That's what you want, right?

[11:24] (Flashback) ---

Why are you being so mean?

[11:28] (Flashback) ---

I was looking forward to it.

[11:35] (Flashback) ---

I'm sorry.

[11:36] (Flashback) ---

We're living together, after all.

[11:38] (Flashback) ---

It would be weird to find out about
something fun and not tell you.

[11:42] (Flashback) ---

From now on, I'll make sure to add,
"Go see it with somebody else."

[11:47] (Flashback) ---

That's fine, right?

[11:50] (Flashback) ---

Die.

[11:55] ---

Listen, Minghua.

[11:56] ---

Are you still mad?

[11:59] ---

I don't want to fight with you.

[12:02] ---

I want to be friends.

[12:04] ---

But she keeps crying and picking fights...

[12:07] ---

I don't understand her.

[12:10] ---

*She and I used to get
in fights all the time.*

[12:14] ---

But as time passed, we always made up.

[12:19] (Flashback) ---

Don't worry!

[12:20] (Flashback) ---

Big Sis Minghua is here for you!

[12:22] (Flashback) ---

You don't have to worry about a thing.

[12:27] ---

Listen, Minghua.

[12:29] ---

I don't know how to handle this, either.

[12:31] ---

I don't know what you're thinking.

[12:34] ---

Have I done something to upset
you without realizing it?

SIGN Text Memo

SIGN Do you want to improve your relationship with this person?

[12:39] ---

"Do you want to improve your
relationship with this person?"

[12:44] ---

"This person"? I'm talking about you.

[12:48] ---

Well, we've known each other a long time.

[12:50] ---

So I don't want you to hate me.

SIGN Text Memo

SIGN Then tell me the details

[12:55] ---

"Then tell me the details."

[13:00] ---

Why are you typing into your phone, anyway?

SIGN Yummy

Delicious Shaved Ice

SIGN Text Memo

SIGN Then there is nothing to be concerned about. She considered you special from a biological perspective, that is, as a partner in passing on her genes

[13:09] ---

"Then there is nothing
to be concerned about.

[13:11] ---

She considered you special from

a biological perspective,

[13:15] ---

that is, as a partner in
passing on her genes...?"

[13:18] ---

A partner in passing on her genes?!

[13:21] ---

Wh-What are you talking about?

[13:23] ---

Do you have a fever?

[13:24] ---

Are you insane?

[13:27] ---

Also, would you talk to me already?

[13:30] ---

What do I have to do for you to forgive me?

SIGN Text Memo

SIGN Go see another movie

[13:35] ---

"Go see another movie"?

[13:38] ---

But you said you wanted to see that movie.

[13:42] ---

"That's just an excuse"?

[13:44] ---

"What's important is to experience
the same thing together"?

[13:47] ---

"It's important that you're together"?

[13:49] ---

Listen, what's gotten into you?

[13:52] ---

Th-This is, um...

[13:55] ---

This is you saying you like me, right?

[13:58] ---

But to me, you're more like a big
sister I can count on.

[14:03] ---

Let me think!

SIGN Text Memo

SIGN Think about it until you're satisfied. The choice is yours to make.

SIGN Problems with your condition affect the combat power of autonomous flight unit #4. If left unfixed, this could threaten operational efforts.

[14:07] ---

"The choice is mine to make"?

[14:09] ---

That's not fair!

[14:12] ---

"Problems with your condition affect the
combat power of autonomous flight unit #4."

[14:17] ---

"If left unfixed, this could
threaten operational efforts."

[14:22] ---

You're really Minghua, right?

[14:24] ---

Oh, Narutani-kun! There you are.

[14:28] ---

I don't know why she's here, either!

[14:32] ---

I definitely didn't—

[14:34] ---

What are you talking about? Nobody's there.

[14:37] ---

Huh?

[14:38] ---

I tried integrating the
new parts with Gripen,

[14:41] ---

but they're not working
like we thought they would.

[14:44] ---

I'm taking a little break.

[14:46] ---

I want the pilot's opinion,
too, so head back.

[14:49] ---

W-Wait!

[14:55] ---

Hey, Minghua! Where did you go?

[14:58] ---

Stop wandering around!

[15:00] ---

Come back!

[15:01] ---

That's my line!

[15:03] ---

You run out of the house
and vanish for hours,

[15:07] ---

and then you want to know where I went?

[15:08] ---

So that's how you want

to do this, huh? Fine!

[15:11] ---

I'll come to you right now.

Tell me where you are.

[15:15] ---

Are you at home, Minghua?

[15:18] ---

Of course I am!

[15:19] ---

Fine. We can talk when I get back.

[15:22] ---

I'm hanging up now! We'll talk later!

SIGN Minghua

SIGN Call Time

[15:24] ---

Hey, Kei!

[15:27] ---

What's going on?

SIGN Komatsu Airbase

[15:33] ---

That was probably Viper Zero.

SIGN No Smoking

[15:36] ---

Huh? Um, Yashirodoori-san...

[15:39] ---

That was Minghua I saw!

[15:41] ---

But Minghua-san never left Komatsu, right?

[15:44] ---

You ran into somebody else in Naha.

[15:47] ---

From what you said about her clothing,

I'm 99% sure that was her.

[15:50] ---

She likes dressing up.

[15:53] ---

You made contact with the F-2A Anima.

[15:56] ---

F-2A?

[15:59] ---

Viper Zero...

[16:04] ---

But that doesn't make sense!

[16:05] ---

Why does the F-2A look like Minghua?

[16:09] ---

That Anima's a little special.

[16:12] ---

It doesn't have a single form.

[16:14] ---

Or well, to be more precise,

[16:16] ---

it does have an original form,
but it can't be observed.

[16:19] ---

How it looks depends on who's looking at it.

[16:24] ---

It changes how it looks?

[16:26] ---

It's similar to the
observation selection effect

[16:28] ---

you read about in the philosophy of science.

[16:31] ---

When a phenomenon is observed,
the characteristics and abilities

[16:35] ---

of the observer create a bias
in the observation results.

[16:38] ---

Recording her with machines or photographing
her with a camera doesn't help, either.

[16:42] ---

Whenever a human's subjective
vision comes into play,

[16:44] ---

she'll take the form of whoever the
viewer thinks about the most.

[16:48] ---

Wh-What are you talking about?

[16:50] ---

An illusion? Some kind of hypnosis?

[16:53] ---

We don't know how it works.

[16:55] ---

Her core itself is unstable.

[16:58] ---

An Anima's EGG is supposed to be stable,
but hers is constantly changing.

[17:02] ---

She's like a mirror, you could say.

[17:05] ---

A screen that reflects the heart
of the person looking at her.

[17:09] ---

Then what I saw...

[17:12] ---

...was a reflection of your mind.

[17:14] ---

Of course, she can't copy someone's
personality or knowledge.

[17:19] ---

Well? How does it feel to
have touched our top secret?

[17:23] ---

I made somebody crazy like
that worry about me?

[17:27] ---

So why did she look like Minghua-san to you?

[17:31] ---

What do you mean?

[17:33] ---

I told you, she responds to the
emotions of those she meets.

[17:37] ---

For example, if you're
starting to develop feelings

[17:40] ---

for your pretty childhood friend...

[17:43] ---

No! No way! You've got the wrong idea!
It's not like that!

[17:47] ---

We got into a real fight for
the first time in years,

[17:50] ---

and I wasn't sure what to do. That's all.

[17:54] ---

Yashirodoori-san, what about you?

[17:56] ---

Does Viper Zero look like
somebody special to you?

[18:00] ---

An ex-girlfriend or something?

[18:02] ---

I'm afraid there's no space

[18:04] ---

in my brain for remembering
girls I've broken up with.

[18:09] ---

But when I see her, I do realize

that I've lived a complicated life.

[18:14] ---

It's not a bad feeling.

[18:17] ---

It makes you realize that the path you've walked wasn't always through a wasteland.

[18:23] ---

What does that mean?

[18:25] ---

Well, someday I'll tell you about it over drinks.

[18:38] ---

I'm bac—

[18:42] ---

Welcome back.

[18:44] ---

You're late... aren't you?

[18:47] ---

Y-Yeah...

[18:49] ---

You left without even doing the dishes.

[18:52] ---

Yeah.

[18:54] ---

And you made that weird phone call.

[18:57] ---

Sorry.

[18:58] ---

You're going to explain where you were and what you were doing, right?

[19:05] ---

Forget it.

[19:07] ---

You've been gone all day, and you have to be tired, right?

[19:10] ---

Come on in.

[19:12] ---

I'm sure you haven't eaten dinner.

[19:14] ---

It'll just take me a second to warm it up.

[19:32] ---

You're not mad?

[19:34] ---

Of course I'm mad.

[19:36] ---

Yeah...

[19:39] ---

But I'd be madder if you hadn't come back.

[19:43] ---

Um, Minghua...

[19:45] ---

Wh-What?

[19:47] ---

I could've come home earlier,

[19:50] ---

but I stopped somewhere on the way.

SIGN National

Admission Ticket

OKU

Redeemable

July 1st (Sat)

¥1,300

May be viewed at any participating theater

[19:54] ---

Movie tickets?

[19:57] ---

I thought we could go see it
instead of that other movie.

[20:01] ---

It might not be your favorite
kind of movie, but...

[20:04] ---

You don't have to say yes!

[20:05] ---

If you say no, I'll see it on my own.

[20:07] ---

I'm going! I'm definitely going!

[20:10] ---

I s-see...

[20:15] ---

B-But what's gotten into you?

[20:18] ---

You were mad this morning.

[20:21] ---

Well, I didn't realize how
my words affected you.

[20:27] ---

I realized I'd done something bad.

[20:29] ---

I'm really sorry.

[20:31] ---

I went too far, too.

[20:33] ---

I'm sorry. I should've calmed
down instead of yelling.

[20:37] ---

And I shouldn't say, "Die,"
even if I'm joking.

[20:39] ---

Yeah, so...

[20:42] ---

Let's just both admit we were wrong.

[20:44] ---

Yeah.

[20:49] ---

Um...

[20:51] ---

The miso soup!

[20:53] ---

Hey, are you okay?

[20:56] ---

It wouldn't suit you at all.

[20:58] ---

Huh? What?

[20:59] ---

I was just thinking how weird
you'd look in a frilly skirt.

[21:04] ---

You're not really the feminine type.

[21:07] ---

You're better off in shorts.

[21:09] ---

A blouse with a ribbon on it, or a dress,
none of that stuff is good for you.

[21:13] ---

Honestly, even seeing you in a
school sailor uniform is weird.

[21:17] ---

You might look better wearing my uniform.

[21:22] ---

What are you even talking about?

[21:25] ---

Are you picking a fight with me?

[21:26] ---

You suck!

[21:27] ---

I was an idiot to expect
any kind of tact from you!

[21:31] ---

Stupid Kei! Die!

[21:32] ---

You just told me to die again!

[21:35] ---

Shut up!

[21:35] ---

I hate you! Don't even talk to me.

[21:38] ---

Go to work or wherever!

[23:28] ---

Next time on *Girly Air Force*...

[23:30] ---

ALT 09: "Unphysical Layer."

SIGN Unphysical Layer

[23:33] ---

Barbie 01, cleared for take off!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:34:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:34:20 UTC by whimsee